

Kaitseväe peastaap

Väljaõppeosakond

LÜHIKE EESTI-VENE

SÕDURISÕNASTIK

КРАТКИЙ ЭСТОНСКО-РУССКИЙ

СОЛДАТСКИЙ СЛОВАРЬ

2023

Sõnastik on mõeldud Kaitseväes ajateenistust alustavale vene emakeelega ajateenijale esmaseks suhtlemise abivahendiks. Teenistusliku sõnavara hõlpsama omandamise või kasutamise eeldus on eesti keele põhisõnade ja -väljendite tundmine.

Tegemist on lühisõnastikuga. Teenistuses vajalikud sõnad ja väljendid, mida sõnastikus ei ole, on soovitatav eraldi välja kirjutada.

Словарь предназначен для свежепризванных русскоязычных солдат срочной службы Сил обороны в качестве вспомогательного материала при начальном общении. Лучшее усвоение служебного словарного запаса предполагает знание основных слов и выражений эстонского языка.

Это краткий словарь. Отсутствующие, но применяющиеся на практике во время службы фразы и их значения рекомендуется выписать отдельно.

Eestikeelse sõnavara toimetaja: st-vbl Ander Asberg
Venekeelse sõnavara toimetajad: kpt Nikolai Predbannikov,
(v-srs) Artur Zahharov, KVA õppeosakonna võõrkeelte õppetool
Küljendus ja keeleteometus: KVA õppevara grupp

Sisukord Оглавление

KOOSSEIS JA KORD – ЛИЧНЫЙ СОСТАВ И РАСПОРЯДОК	4
Üksused, allüksused, isikud – Подразделения, персоны	4
Sisekord – Внутренний распорядок	5
Põhilised kaitsevälised viisakusväljendid – Вежливое обращение в армии. Основные фразы.	6
KASARM JA LINNAK – КАЗАРМА И ВОИНСКАЯ ЧАСТЬ	7
Kasarm – Казарма	7
Voodi – Кровать	8
Territoorium – Территория	8
RIVI – СТРОЙ	10
Terminid – Термины	10
Käsklused – Команды	10
RIIETUS JA VÄLIMUS – ОДЕЖДА И ВНЕШНИЙ ВИД	11
Vormiriietus – Элементы формы	11
Välimus – Внешний вид	12
VARUSTUS JA TEHNIKA – СНАРЯЖЕНИЕ И ТЕХНИКА	13
Individuaalvarustus (sõdurivarustus) – Индивидуальное снаряжение	13
Allüksusevarustus ja tehnika – Групповое снаряжение и техника	14
Tegevused – Действия	15
PÄEVAKORD – РАСПОРЯДОК	16
KORISTAMINE – УБОРКА	17
Tegevused ja olud – Быт	17
Vahendid – Принадлежности	18
SPORT – СПОРТ	18
Taristu ja vahendid – Инфраструктура и инвентарь	18
Tegevused – Деятельность	19
TERVIS JA ESMAABI – ЗДОРОВЬЕ И ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ	20
Meedikud ja vahendid – Медики и средства	20
Seisund – Состояние	20
Keha – Части тела	21
RELVASTUS – ВООРУЖЕНИЕ	22
Relvad, relvasüsteemid ja lahingumoon – Оружие и боеприпасы	22
Relva osad – Оружейные части	23
Tegevused relvaga – Операции с оружием	23
VÄLITEGEVUS – ПОЛЕВЫЕ ЗАНЯТИЯ	25
Üldine – Общее	25
Lahingutegevus – Боевые действия	26
Toetav tegevus – Вспомогательные действия	27

KOOSSEIS JA KORD ЛИЧНЫЙ СОСТАВ И РАСПОРЯДОК

Üksused, allüksused, isikud
Подразделения, персоны

jagu	отделение
rühm	взвод
kompanii	рота
pataljon	батальон
vanem	старший
ülema abi	заместитель командира
ülem	командир, начальник
rühmavanem	заместитель командира взвода
rühmaülem	командир взвода
kompaniiveebel	старшина роты
sõdur	солдат
allohvitser	унтер-офицер
ohvitser	офицер
auaste	звание
reamees	рядовой
kapral	ефрейтор
nooremseersant	младший сержант

Sisekord
Внутренний распорядок

distsipliin	дисциплина
eeskiri	инструкция
ettekanne	доклад
kaitsetahe	воля к защите, патриотизм
karistus	наказание
kiitus	благодарность
kord	порядок
korraldus	распоряжение
korrapidaja	дежурный
käsk	приказ
küsimus	вопрос
määrustik	устав
päevnik	дневальный
seletuskiri	объяснительная записка, объяснительная
toimkond	наряд
hilinema	опаздывать, опоздать
käskima	приказывать, приказать
käsku täitma	выполнить приказ
küsima	спросить
pöörduma	обращаться, обратиться (к кому?)
tervitama	приветствовать, поприветствовать; отдавать, отдать честь

Põhilised kaitsevälised viisakusväljendid
Вежливое обращение в армии. Основные фразы.

Härra leitnant, reamees ..., lubage pöörduda!	Господин лейтенант, рядовой ..., разрешите обратиться!
Härra leitnant, reamees ..., lubage rivvi astuda!	Господин лейтенант, рядовой ..., разрешите встать в строй!
Härra leitnant, reamees ..., lubage tunnist osa võtta!	Господин лейтенант, рядовой ..., разрешите присутствовать на уроке!
Härra leitnant, reamees ..., lubage siseneda!	Господин лейтенант, рядовой ..., разрешите войти!
Härra leitnant, reamees ..., lubage rivist mööduda!	Господин лейтенант, рядовой ..., разрешите пройти мимо строя!
Lubage minna!	Разрешите идти!
Just nii, härra leitnant!	Так точно, господин лейтенант!
Ei saanud aru.	Я не понял.

KASARM JA LINNAK КАЗАРМА И ВОИНСКАЯ ЧАСТЬ

Kasarm Казарма

aken	окно
kapp	шкаф
klass	класс
korrus	этаж
kraanikauss	раковина
kuivatusruum	сушильная комната
lagi	потолок
lambipirn	лампочка
lamp	лампа
laud	стол
magala, tuba	спальня, комната
peegel	зеркало
pesumasin	стиральная машина
pesuruum	душевая
põrand	пол
päevniku laud	стол дневального
relvaruum	оружейная
riiul	полка
saun	баня
sein	стена
(taba)lukk	(висячий) замок
taburet	табурет
trepp	лестница
tualettpaber	туалетная бумага
tuba	комната
uks	дверь
võti	ключ

Voodi Кровать

lina	простыня
madrats	матрас
padi	подушка
padjapüür	наволочка
tekikott	пододеяльник
tekk	одеяло

Territoorium Территория

aed	забор
hall	ангар
kasarm(u)	казарма
ladu	склад
lasketiir	тир
maja, hoone	дом, здание
meditsiinipunkt	медицинский пункт
muru	трава
parkla	стоянка
päasla	проходная
riviplats	строевая площадка, плац
staadion	стадион
staap	штаб
suitsetamiskoht	место для курения, курилка
sõdurikodu	чипок, чепок, солдатское кафе

söökla	столовая
takistusriba	полоса препятствий
tee	дорога
tehnikapark	автопарк
töökoda	мастерская
õppehoone	учебный корпус, учебное здание

Blank writing area consisting of 12 horizontal light blue lines.

RIVI СТРОЙ

Terminid Термины

rivikäsklus	строевая команда
kolonn	колонна
viirg	шеренга
joon ühes viirus	строй в одну шеренгу
rivist välja astuma	выходить, выйти из строя
rivvi astuma	становиться, стать в строй
rivikord	строевой порядок
koht	место
samm	шаг
rivilaul	строевая песня

Käsklused Команды

Vabalt!	Вольно!
Valvel!	Смирно!
Parem – pool!	Напра – во!
Vasak – pool!	Нале – во!
Kohendu!	Оправиться!
Taktsammu – marss!	Шагом – марш!
Paigal – marss!	На месте, шагом – марш!
Seis!	Стой!
Mütsid – peast!	Головные уборы – снять!
Joendu!	Равняйся!
Paariks – loe!	На 1-2 рассчитайся!
Järjest – loe!	По порядку рассчитайся!

RIIETUS JA VÄLIMUS ОДЕЖДА И ВНЕШНИЙ ВИД

Vormiriietus Элементы формы

aluspüksid	трусы
jakk	френч
jope	куртка
kampsun	кофта
kindad	перчатки, варежки
krae	воротник
niit	нитка
nööp	пуговица
plätud, rannajalatsid	тапки, шлёпанцы
püksid	штаны
püksirihm	ремень для брюк
saapad	сапоги
saapapaelad	шнурки
soe pesu	термобелье
sokid	носки
sviiter	свитер
talvevorm	зимняя форма
tasku	карман
T-särk	футболка
tõmblukk	молния
vooder	подкладка
vormimüts	головной убор
välivorm	полевая форма

Välimus
Внешний вид

habe	борода
juuksed	волосы
kael	шея
käed	руки
küüned	ногти
küünetangid	кусачки для ногтей
nägu	лицо
prillid	очки
soeng	причёска, стрижка
vuntsid	усы
habet ajama	бриться, побриться (бороду)
saapaid puhastama	чистить сапоги
viksima	натереть, натирать; ваксить, наваксить

VARUSTUS JA TEHNIKA СНАРЯЖЕНИЕ И ТЕХНИКА

Individuaalvarustus (sõdurivarustus) Индивидуальное снаряжение

gaasimask	противогаз
jalaväelabidas	пехотная лопата
kaitseprillid	защитные очки
katelok	котелок
kiiver	шлем, каска
killuvest, kuulivest	бронежилет (осколочный; противопульный)
kirjutusvahendid	письменные принадлежности
kompass	компас
kummikud	резиновые сапоги
kõrvatropid	беруши
lahing(u)vest	разгрузочный жилет
magamiskott	спальный мешок, спальник
magamismatt	коврик, мат
maskeerimisülikond	маскировочный костюм
nõel	иглолка
priimus	примус
rakmed	разгрузка
rätik	полотенце
seljakott	рюкзак
taskulamp	фонарик
telkmantel	плащ-палатка
varustus	снаряжение
vihmaülikond	дождевик
välipudel	фляга, фляжка

Allüksusevarustus ja tehnika
Групповое снаряжение и техника

autokast	кузов грузовика
haagis	прицеп
kabiin	кабина
kanister	канистра
kirves	топор
küttepuid	дрова
labidas	лопата
maastur	внедорожник
maskeerimisvõrk	маскировочная сетка
piiritus	спирт
presentkate, tent	брезентовое покрытие
raadiojaam	радиостанция
raudkang	лом
saag	пила
telk	палатка
toidupakk	сухой паек, полевой пищевой рацион
tulekustuti	огнетушитель
tööriistakomplekt	набор инструментов
vai	кольшечек
vasar	молоток
veoauto	грузовой автомобиль, грузовик

Tegevused
Действия

hooldama	обслуживать, ухаживать
lagunema	разваливаться, развалиться
pakkima	упаковывать, упаковать
parandama	исправлять, исправить
puhastama	чистить

PÄEVAKORD РАСПОРЯДОК

arutelu	обсуждение
koosolek	встреча
külaline	гость
külastusaeg	время посещений
majanduspäev	хозяйственный день
pesuvahetus	смена белья
puhkeaeg	время отдыха
puhkus	отдых
rivistus	построение
söögiaeg	время приема пищи
tegevus	деятельность
tunniplaan	расписание занятий
tööpäev	рабочий день
vaba aeg	свободное время
vahetund	перемена
võimlemine	зарядка, гимнастика
väljaluba	увольнительная
väljaõpe	обучение, выучка
õhtune loendus	вечерняя поверка
õppetund	занятие
äratus	подъем
öörahu	отбой
ülevaatus	осмотр
valmistuma	подготовить, готовиться
ärkama	просьпаться, проснуться
magama minema	ложиться, лечь спать
suitsetama	курить, покурить

KORISTAMINE УБОРКА

Tegevused ja olud Быт

jää	лед
liiv	песок
lumi	снег
mustus	грязь
pori	грязь, слякоть
prügi	мусор
puulehed	листья
suurpuhastus	большая уборка
tolm	пыль
vesi	вода
koristama	убирать
pesema	стирать, мыть
pühkima	вытирать

Vahendid Принадлежности

kilekott, prügikott	пластиковый пакет для мусора
koristusvahendid	чистящие средства
lapp	тряпка
lumelabidas	лопата для снега
mopp	швабра
pesuvahend	моющее средство
prügikast	мусорное ведро
prügikonteiner	мусорный контейнер
põrandahari	половая щётка
ämber	ведро

SPORT СПОРТ

Taristu ja vahendid Инфраструктура и инвентарь

dress	спортивный костюм
hantel	гантеля
hüppenöör	скакалка
jõusaal	тренажерный зал
kang	гриф
kumm	резинка
pall	мяч
pink	скамейка
sangpomm	гиря
staadion	стадион
takistusriba	полоса препятствий
võimla	спортзал

Tegevused
Деятельность

aeg	время
istessetõusud (kõhulihaste harjutus)	брюшные мышцы, пресс
jalgpall	футбол
jooks	бег
korvpall	баскетбол
kätekõverdused	отжимание
lähteasend	исходное положение
ring	круг
toenglamang	упор лежа
tulemus	результат
võistlus	соревнование
võrkpall	волейбол
jooksma	бегать, бежать
lõdvestama	расслабляться, расслабиться
mängima	играть
soojendust tegema	разминаться, размяться
treenima, trenni tegema	тренироваться
venitama	растянуть

TERVIS JA ESMAABI ЗДОРОВЬЕ И ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ

Meedikud ja vahendid Медики и средства

arst	врач
esmaabi	первая помощь
isolaator	изолятор
kanderaam	носилки
lahas	шина, гипс
meditsiiniõde	медсестра
parameedik	парамедик
ravim, rohi	лекарство
side, marli	бинт, марля
vabastus	освобождение

Seisund Состояние

haav	рана
haige	больной
halb enesetunne	плохое самочувствие
hingamine	дыхание
kurnatud	изнуренный
köha	кашель
luumurd	перелом кости
nohu	насморк, ринит
palavik	высокая температура, температура, жар
põletik	воспаление

terve	здоровый
verejooks	кровотечение
vigastus	травма, повреждение
vill	волдырь
valutama	болеть
väsima	уставать
mul hõõrub	мне натирает ...
mul valutab ...	у меня болит ...

Keha Части тела

jalg	нога
kael	шея
kõht	живот
kõrv	ухо
käsi	рука
lihased	мышцы
liiges	сустав
luu	кость
nina	нос
pea	голова
põlv	колени
rind	грудь
selg	спина
silm	глаз
suu	рот
sõrm	палец
õlg	плечо

RELVASTUS ВООРУЖЕНИЕ

Relvad, relvasüsteemid ja lahingumoon Оружие и боеприпасы

relv	оружие
tulirelv	огнестрельное оружие
automaat	автомат
kuulipilduja	пулемёт
püstol	пистолёт
granaadiheitja	гранатомёт
soomuk	броневик, бронированная машина
miinipilduja	миномёт
kahur	пушка
haubits	гаубица
padrun	патрон
paukpadrun	холостой патрон
kuul	пуля
hülss	гильза
miin	мина
jalaväemiin	противопехотная мина
tankimiin	противотанковая мина
käsigranaat	ручная граната
kild	осколок
sütik	взрыватель

Relva osad Оружейные части

hoob	рычаг
kaba	приклад
kaitseriiv	предохранитель
käepide	рукоятка
laesäär	цевье
lukk (relva)	затвор
optiline sihik	оптический прицел
puhastuskomplekt	набор для чистки оружия
päästik	спусковой крючок
relvarihm	оружейный ремень
salv	магазин, обойма
sihik	прицел, прицельное приспособление
vintraud	ствол

Tegevused relvaga Операции с оружием

laskeasend	положение для стрельбы
ohutus	безопасность
sihtmärk	мишень
valang	очередь
üksiklask	одиночный выстрел
heitma	метать
kaitseriivistama	ставить, поставить на предохранитель
laadima	заряжать, зарядить

laskma	стрелять
relva kandma	носить оружие
rihtima	рихтовать, подрихтовать; регулировать, отрегулировать
sihtima	целиться, прицелиться
töökorda seadma	приводить, привести в рабочее состояние
vajutama	нажимать, нажать
rooste	ржавчина
õlitama	смазывать, смазать
tõrge	осечка
tahm	сажа
puhastama	чистить
relva lahti võtma ja kokku panema	разобрать и собрать оружие
Lae ja pane valmis!	Зарядить и приготовиться к стрельбе!
Lae tühjaks ja näita ette!	Разрядить и показать к осмотру!
Tuli vaba!	Огонь по готовности!
Stop!	Стоп! Прекратить огонь!
Relv ohutuks!	Оружие разрядить!

VÄLITEGEVUS ПОЛЕВЫЕ ЗАНЯТИЯ

Üldine Общее

granaadiheitur	гранатомётчик
harjutusväli	тренировочная площадка
jalavägi	пехота
kaitse	оборона
kuulipildur	пулемётчик
lahing	бой
lahingupaar	боевая пара
laskur	стрелок
luure	разведка
maastik	местность
olukord	ситуация
pealetung	наступление
rännak	марш, поход
rünnak	атака
suurtükivägi	артиллерия
tuumarünnak	ядерное нападение
vaenlane	враг, противник
varitsus	засада
õhutõrje	противовоздушная оборона

Lahingutegevus Боевые действия

ahelik	цепь, шеренга
häire	тревога
järjestik	колонна
kaevik	окоп
kaudtuli	артиллерийский огонь
käemärguanne	сигнал рукой
laskesektor	сектор стрельбы
positsioon	позиция
suund	направление
õhurünnak	атака с воздуха, воздушный налёт
dubleerima	дублировать, повторять
eemalduma	отступить, отступить
katma	прикрывать, прикрыть
kogunema	собираться, собраться
roomama	ползать, ползти
sööstma	перебегать
varjuma	укрываться, укрыться
hiilima	прокрасться

Toetav tegevus
Вспомогательные действия

hoiatuslask	предупредительный выстрел
julgestus	охранение
kaart	карта
keskkond	окружающая среда
laager	лагерь
miiniväli	минное поле
paiknemine	расположение, место
post (vaatlus-, julgestus-)	пост (наблюдение, охрана)
tagala	тыл
tingmärk	условный знак
vaatlus	наблюдение
ahju kütma	топить печь
jalastuma	спешиться
julgestama	охранять
maskeerima	маскировать
mineerima	минировать, заминировать
orienteeruma	ориентироваться, сориентироваться
patrullima	патрулировать
sidet pidama	держатъ связь
tõkestama	преградить
tunnussõna	ключевое слово

Täiendavad sõnad
Дополнительные слова.

Blank writing area consisting of 15 horizontal light blue lines.







